

Susanna the Chaste

The Lily of Babylon

(1/24) Hail to Susanna, pure and bright / Who walked
in God's commandments right / A woman fearing God
each day / Whose heart from Him did never stray

(٢٤/١) السلام لسوسنة الطاهرة / البارة في
الأحكام الصاغرة / امرأة تخاف الله كل حين /
وقلبها نقي وأمين

(2/24) Your parents taught you in the law / Of Moses,
without spot or flaw / And beautiful you were to see /
In truth and holy modesty

(٢٤/٢) رباها أبواها بحسب الناموس /
فكانت طاهرة مثل العروس / جميلة الوجه
وحسنة المنظر / ومخافة الله فيها تظهر

(3/24) Your husband Joakim was grand / And had a
garden near his land / The Jews would gather to his
place / Because of his esteemed grace

(٢٤/٣) وكان لها زوج غني ومحبيب /
اسمه يهوياقيم بلا عيوب / ولها بستان
بجانب بيته / واليهود يأتون إليه لبيته

(4/24) Two elders judged the people there / Appointed
by the nation's care / Yet wickedness consumed their
mind / And justice they had left behind

(٢٤/٤) وأقيم شيخان في تلك السنة / قضاة
للشعب بغير أمانة / وكانا يترددان على البيت
وفيهما شر وعقل مبيت

(5/24) They lusted after you in shame / And turned
aside their holy name / They turned away their blinded
sight / And cast away the heavenly light

(٢٤/٥) أفسدا عقلهما ومالا بالشهوة /
وتركا مخافة الله بقسوة / ولم يظهرا السماء
ولا الدين / بل صارا في الشر غارقين

(6/24) Each waited for a lonely hour / To test your
virtue and your power / They watched for you to walk
alone / When every other guest had gone

(٢٤/٦) كانا يترصدان وقت خروجها / في
البستان بمكر ولؤم وحدها / حتى إذا دخلت
في الظهيرة / تسللا إليها بجهالة كثيرة

(7/24) You entered in to take the air / With only two
young maids to share / To wash within the garden
shade / Because the summer heat was made

(٢٤/٧) دخلت سوسنة إلى البستان / ومعها
جارتيتان في الأمان / لتغتسل من حر النهار /
وليس هناك أحد في الدار

(8/24) You told the maids to bring the oil / And shut
the garden doors from toil / That you might bathe in
quiet peace / And make the daily labor cease

(٢٤/٨) قالت للجاريات انتنني بالدهن /
وأغلقن الأبواب في هذا المكان / لكي اغتسل
بسلام وهدوء / وابتعد عن التعب والوجوه

(9/24) The maids obeyed and went away / To bring the
oil that very day / They left through side doors out of
sight / And locked the gates with all their might

(٢٤/٩) ففعلت الجاريات كما أمرت /
وخرجن من الأبواب وغادرت / وأغلقن
الأبواب بإحكام وثيق / ولم يدرين بالشر
العنيق

(10/24) Then sudden from their hiding place / The
wicked elders rushed apase / They ran to you and
made demand / To yield to them as they had planned

(٢٤/١٠) وإذا بالشيخين قد قاما معاً /
وركضا إليها وكانا ظامعان / وقالوا لها أغلقنا
الأبواب / تعالي ومكنينا بلا ارتياب

(11/24) They said the garden doors are fast / And no
one sees us here at last / Consent to us and take our
side / Or else we will accuse your pride

(٢٤/١١) ها الأبواب مغلقة علينا / وليس
من بشر يراك لدينا / فاصنعي إرادتنا وكوني
معنا / وإلا سنشهد عليك ويدعوننا

St. Susanna the Chaste

St. Mary & Archangel Michael
Coptic Orthodox Church - Houston, Texas

(12/24) They threatened you with witness dread / That
with a young man you had fled / And that was why
you sent away / Your maidens from the place that day

(٢٤/١٢) سنشهد أن شاباً كان معك هنا /
ولذلك أرسلت الجاريات بعيداً عنا / فصرخت
سوسنة بصوت عظيم / وقالت قد ضاق بي
الأمر الأليم

(13/24) You cried aloud in deep distress / With heavy
heart and loneliness / You knew that death was
closing near / Yet did not yield to sinful fear

(٢٤/١٣) إني ضقت من كل الجهات /
والموت لي خير من الشهوات / إن فعلت هذا
فهو خطيئة أمامي / وإن رفضت فساقع في
الآثام

(14/24) You shouted out with ringing voice / And made
the righteous, noble choice / The elders shouted back
in spite / To frame you in the people's sight

(٢٤/١٤) صرخت سوسنة بصوت شديد /
والشيخان صرخا بكلام مبيد / وركض
أحدهما وفتح الأبواب / ليفترضا عليها شر
الأسباب

(15/24) The household servants rushed to see / What
caused this bitter agony / And heard the elders' cruel
shame / Which covered you with lying blame

(٢٤/١٥) فلما سمع خادم البيت بالصياح /
ركضوا بسرعة بغير ارتياح / وبان الخزي
في وجوه العبيد / من كلام الشيخين الجديد

(16/24) Next morning to the court you came /
Surrounded by this wicked blame / Your parents,
husband, kin appeared / To see the judgment they so
feared

(٢٤/١٦) وفي الغد اجتمع الشعب والقضاة /
وجاءت سوسنة وسط الأناة / مع أبيها وأمها
وكل العشيرة / وتبكي بمرارة وكآبة كبيرة

(17/24) The elders stood before the throng / And
falsely did accuse you long / The people trusted what
they said / Because of office that they held

(٢٤/١٧) وقف الشيخان الشريران أمام
الشعب / وقالوا شهادة زور بقلب صعب /
وصدقهما الجمع والمجمعون / لأنهما قضاة
وشيوخ مؤتمنون

(18/24) Condemned to die, you raised your eyes / To
heaven's throne above the skies / You trusted in the
living Lord / Who knew your innocence and word

(٢٤/١٨) فحكموا عليها بالموت والهلاك /
فرفعت عينيها نحو السماوات / وقالت أيها
الإله الأزلي العليم / أنت تعلم كل خفي عظيم

(19/24) You cried to God who knows the heart / Before
your life on earth should part / He heard your voice
and answered prayer / And showed His mercy right
then there

(٢٤/١٩) قد قاموا علي بشهادة الزور /
وأنا بريئة من هذا الشرور / فاستجاب الرب
لصراخها الأمين / وأرسل ملاكه لينقذ
المسكين

(20/24) Young Daniel by the Spirit stirred / Proclaimed
your innocence and word / He separated both the two
/ And proved their wicked lies untrue

(٢٤/٢٠) وأنهض الرب روح دانيال الصبي
/ فصرخ أنا بريء من دمها يا أبي / وفرق
بين الشيخين باقتدار / فظهر كذبهما بليل
ونهار

(21/24) The wicked elders met their doom / Within the
assembly and the gloom / And all the people praised
the Lord / Who kept His faithful child and ward

(٢٤/٢١) فصنع بهما كما هم دبرا / وقتلا
بالشهادة التي أظهرها / فنجت سوسنة من
الموت بسلام / ومجد الشعب الإله العلام

(22/24) That is why we bless you with hymns / O
Susanna, pure and faithful / Asking for repentance
and remission / From the Lord, the righteous Judge

(٢٤/٢٢) لذلك نطويك بالألحان / يا سوسنة
يا نقية الإيمان / ونطلب توبة وغفران / من
عند الرب الديان

St. Susanna the Chaste

St. Mary & Archangel Michael

Coptic Orthodox Church - Houston, Texas

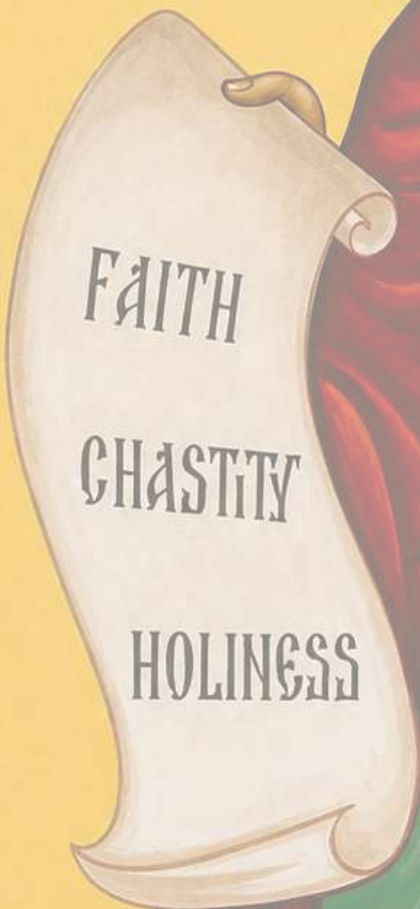
(23/24) All the faithful bless your name / O Susanna,
faithful and true / You became a shining beacon and
light / For God's people at all times

(٢٤/٢٣) ويطوبك كل المؤمنين / يا سوسنة
البارة الأمانة / صرت منارة ونورًا مبين
لشعب الله في كل حين

(24/24) The interpretation of your name is in the
mouths of / All the believers / They all say, "O God of
Susanna, / Help us all!"

(٢٤/٢٤) فتفسير اسمك في أفواه / كل
المؤمنين / الكل يقولون يا إله سوسنة / أعنا
أجمعين

THE RIGHTEOUS
ST. SUSANNA



St. Susanna the Chaste

St. Mary & Archangel Michael
Coptic Orthodox Church - Houston, Texas